



Bodri Erika Erzsébet

Kapcsolattartás idegen nyelven

NSZFI
NEMZETI SZAKKÉPZÉSI
ÉS FELNŐTTKÉPZÉSI INTÉZET

A követelménymodul megnevezése:

Közlekedésüzemvitel általános előírásainak alkalmazása

A követelménymodul száma: 0663-06 A tartalomlelem azonosító száma és célcsoportja: SzT-n13-50

KEDVEZMÉNYEK-IGAZOLVÁNYOK

ESETFELVETÉS MUNKAHELYZET

Was sehen Sie auf dem Bild? Sprechen Sie in der Gruppe darüber!



1. ábra. Ein Fahrkartenautomat!

¹ Forrás: http://www.focus.de/reisen/urlaubstipps/bahn/bahnfahrkarten-automaten-funktionieren-wieder_aid_362272.html (2010.10.24.)

SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

1. Allgemeine Beförderungsbedingungen für die Eisenbahnbeförderung von Personen

Dieses Dokument beinhaltet die Rechte und Pflichten der Reisenden bei der Eisenbahnbeförderung von Personen.

Wenn man mit der Eisenbahn fährt, muss man über einen Beförderungsausweis (zum Beispiel Fahrkarte) verfügen, und muss die Grundlagen der Beförderungsbedingungen vor Augen halten. Es gibt heutzutage schon 3 Möglichkeiten dazu eine Fahrkarte zu kaufen.

1. Man kauft sie am Schalter am Bahnhof, entweder direkt vor der Abfahrt oder im Vorverkauf.
2. Den e-Ticket kauft man durch das Internet, und es gibt viele Kioske, wo man die Fahrkarte vor dem Reisebeginn übernehmen kann.
3. Der e-Ticket-M ist ein solches System, das den Ticketkauf auch durch Handy ermöglicht.
4. Auf den Bahnhöfen gibt es Automaten, aus denen man die Fahrkarten ganz einfach kaufen kann.

Man muss sich in jedem Fall vergewissern, ob der Beförderungsausweis auf den eigenen Namen ausgestellt ist. Wenn der Beförderungsausweis nicht auf den eigenen Namen ausgestellt ist, ist er übertragbar.

In Ungarn braucht man die Fahrkarte vor der Abfahrt nicht zu entwerten, sondern am Bahnhof an den Toren stehenden Kontrolleuren zu zeigen, die die Fahrkarten abstempeln. Es ist nicht in jedem Fall möglich, Fahrkarte im Zug zu kaufen, deshalb muss man sich danach informieren, auf welchen Strecken es dazu Möglichkeit gibt. In schaffnerlosen Zügen oder Wagen (mit der Bezeichnung KN) ist das Einstieg nur mit einem gültigen Fahrschein möglich. Wenn die Fahrkarte mit einer Platzkarte gebunden ist, gilt sie nur für den gegebenen Zug zum bestimmten Zeitpunkt. Man kann bereits 2 Monate vor Reisebeginn eine Fahrkarte kaufen. Will man wegen eines unerwarteten Ereignisses doch früher reisen, als der Gültigkeitsbeginn der Fahrkarte, braucht man dabei nur eine Bestätigung am Abfahrtsbahnhof. Wenn man den Zeitpunkt der Reise nicht kennt, soll man den Fahrschein ohne Angabe der Gültigkeit kaufen. Die so gelösten Fahrscheine müssen vor der Abfahrt am Bahnhof abgestempelt werden. Man soll sich vor Reisebeginn davon überzeugen, ob der Ausweis für die Berechtigung an Ermäßigungen und die sonstigen Dokumente gültig sind. Der Schaffner ist verpflichtet im Zug die Berechtigung zur Nutzung der Ermäßigung zu prüfen. Wenn man während der Reise mit einem IC oder IP Zug reisen will, soll man es beim Fahrkartenkauf mitteilen, zum Erwerb der nötigen Zuschlags- und Platzkarten.

2. Ermäßigungen und Dokumente

Wenn man berechtigt ist, Ermäßigungen in Anspruch zu nehmen, muss man über einen Ausweis für die Berechtigung verfügen. Ermäßigungen können die Personen, die zu den folgenden Gruppen gehören, in Anspruch nehmen:

- Kinder unter 6 Jahren fahren kostenlos
- Schüler und Studenten
- Rentner
- Arbeitslose, die Arbeit suchen
- Asylanten
- staatliche Angestellte
- Behinderte
- Gruppen

Die Ermäßigungen sind nur auf dem Gebiet von Ungarn gültig, wenn man in eine ausländische Stadt fahren möchte, kann man Ermäßigung nicht einmal auf das ungarische Gebiet bekommen.

Wenn man Ermäßigung in Anspruch nehmen will, muss man den die Berechtigung dokumentierenden Ausweis bei der Kontrolle vorzeigen. Zum Beispiel:

Schüler der Tages- oder Abendschule können eine Schülerkarte anhand ihrer gültigen Schülerschein für die Verbindungen zwischen ihrem Wohnort und dem Sitz ihrer Ausbildungsinstitution zu unbegrenzten Fahrten lösen.

Staatlich Angestellte, wie zum Beispiel Lehrer können mit ihrem Ausweis 12 Mal in der 2. Klasse 50% Ermäßigung in Anspruch nehmen. Dazu muss man den Lehrerausweis und den Personalausweis vorzeigen.

Kostenlos können diejenigen ausländischen Personen fahren, die über einen „Ungarischen Ausweis“ verfügen und älter, als 65 Jahre alt sind.

90% Ermäßigung bekommen die ausländischen Personen die zwischen 6 und 65 Jahre alt sind 4 Mal im Jahr.

Kostenlos fahren die Rentner, die älter, als 65 Jahren sind. Sie müssen ihren Personalausweis vorzeigen.

Auch die Personen, die kostenlos fahren können, müssen an der Kasse Schlange stehen, weil sie nur mit einer Registrationskarte in den Zug einsteigen können. Die Registrationskarte ist kostenlos, sie dient dazu, dass die Fahrgesellschaft so bessere Statistik über die Zahl der Fahrgäste machen kann.

START Klub Karte:

Die START Klub Karte gewährt bei Inlandsfahrten eine Vergünstigung von 50% im Volltarif der 2. Klasse und annähernd 50% bei Fahrscheinen der 1. Klasse. Die Karte berechtigt den Inhaber für die Inanspruchnahme der Vergünstigung Rail Plus(25%) im internationalen Verkehr.

Samstags können nicht nur Inhaber der START Klub Karte mit einer Vergünstigung von 50% reisen, sondern auch noch eine zusätzliche Person.

Die Vergünstigung für die zusätzliche Person kann samstags von 0–24 Uhr (unabhängig von der Verlegung eines Arbeitstages) auf dem Dienstleistungsgebiet der MÁV–START AG und den ungarischen Strecken der GySEV (Raaberbahn) in Anspruch genommen werden. Die Vergünstigung kann von zwei gemeinsam reisenden Personen mit Fahrscheinen für die gleiche Strecke genutzt werden. Bei Hin- und Rückfahrt müssen beide Fahrten auf den Samstag fallen, an anderen Tagen kann die zusätzliche Person diese Vergünstigung nicht in Anspruch nehmen.

Bei einer Fahrkartenkontrolle muss die gültige START Klub Karte vorgezeigt werden. Fahrscheine, welche die Bedingungen der Aktion nicht erfüllen, müssen neben der Bezahlung eines Bußgeldes zum Fahrschein mit Volltarif aufgestockt werden.

Seit dem 3. März 2008 können alle Personen eine START Klub Karte in jedem Fahrscheinbüro und an den Kassen der Bahnhöfe durch das Ausfüllen des Antragsformulars und die Abgabe eines Passfotos beantragen. Die Karte kann durch das Ausfüllen der auf der Web-Seite von MÁV auszufüllenden und auszudruckenden, oder bei den Kassen zu findenden Antragsformulare beantragt werden.

Start Klub Prämie Karte

Der Eigentümer der goldenen Prämie Karte kann ohne den Kauf eines separaten Fahrscheines im Inland auf dem Dienstleistungsgebiet der MÁV-START AG und der vollständigen ungarischen Strecke der GYSEV AG reisen. Man empfiehlt diese Karte Unternehmen, deren Mitarbeiter oft reisen. Die neue, Prämie Karte gilt, im Gegensatz zur blauen START Klub Karte nicht für eine bestimmte Person, sondern für die Person, welche die Karte aufzeigt. Sie kann also übertragen werden, und ihr Preis kann vollständig von der Steuer abgeschrieben werden. Die Prämie Karte kann sowohl in der 1., als auch in der 2. Klasse genutzt werden, und zwar bei allen Zugtypen, sie gilt also auch für Züge, für die Zuschlag- und Platzkarten notwendig sind.

3. Versicherung

Die Versicherung gilt auf dem Gebiet von Ungarn auf den Eisenbahnlinien und auf den, zur Personenbeförderung dienenden Geländen der MÁV AG. Die Übernahme von Risiko durch die Versicherer beginnt mit dem Fahrtantritt, und dauert bis Beendigung der Fahrt. Die Fahrt beginnt hinsichtlich der Versicherung frühestens dann, wenn der Fahrgast oder die Begleitperson zwecks Fahrt (oder Lösen des Fahrscheines) das öffentliche Gelände der MÁV AG betritt, und sie endet, wenn der Fahrgast das Gelände verlässt.

Im Vertrag sind jene Personen versichert:

- die sich zwecks Reisen auf dem Gebiet der MÁV AG aufhalten, oder
- mit dem Zug der Gesellschaft reisen,
- die von der Eisenbahn bestimmten Fahrpreis bezahlen,
- über einen Fahrschein verfügen,
- oder zur kostenlose Fahrt berechtigt sind,
- und sich mit Reisewunsch auf den öffentlichen Geländen der Eisenbahn oder in ihren Fahrzeugen aufhalten.

In dem Versicherungsvertrag sind auch jene Personen versichert, die sich zwecks Begleitung oder Empfang von Reisenden auf den öffentlichen Geländen der Eisenbahn oder in ihren Fahrzeugen aufhalten.

VERSICHERUNGSBETRAG FÜR REISENDE

Unfallversicherung	Versicherungsbetrag für Reisende
Unfalltot	1.000.000 HUF
Unfallverletzung 100%	1.200.000 HUF
Unfallverletzung 1-99 %, gleicher Prozentsatz, wie der Grad der bestehenden Gesundheitsschädigung (max.)	1.200.000 HUF
Vergütung für Arbeitsunfähigkeit durch Unfall, vom 1. Tag an (max. bis 100 Tage)	600 HUF /Tag
Vergütung für Krankenhausaufenthalt vom 1. Tag an	1.500 HUF /Tag

(max. 50 Tage)	
Knochenbruch, Knochensprung oder Gesundheitsschädigung über 28 Tage	über 28 Tage 3.500 HUF
Beschädigung von Bekleidung oder des Reisegepäcks durch Unfall (max.)	40.000 HUF

GLOSSAR

die Beförderung	szállítás	der Zuschlag	pótjegy
die Beförderungsbedingung	szállítási feltételek	die Platzkarte	helyjegy
die Grundlage	alap	die Verischeurung	biztosítás
ermöglichen	lehetővé tenni	das Gelände	terület
das Recht	jog	die Übernahme	átvétel
die Pflicht	kötelesség	berechtigt sein	jogosultnak lenni
der Reisende	utas	das Anmeldeformular	jelentkezési lap
vergewissern	megbizonyosodni	der Erwerb	megszerzés
übertragbar	átruházható	der Versicherungsvertrag	biztosítási szerződés
schaffnerlos	kalauz nélküli	der Zeitpunkt	időpont
abstempeln	lepecsételni	lösen	váltani
die Bestätigung	megerősíteni	die Eisenbahn	vasút
der Abfahrtsbahnhof	kiindulási pályaudvar	die Gesellschaft	társaság
die Strecke	útszakasz	empfangen	fogadni

TANULÁSIRÁNYÍTÓ

1. Übung

Machen Sie Notizen aus dem Teil "Szakmai információtartalom"!

2. Übung

Antworten Sie auf die Fragen!

1. Für wen lohnt es sich eine Start Klub Premium Karte zu kaufen?

2. Warum ist der Samstag ein „preisgünstiger“ Tag für die Inhaber einer START Klub Karte?

3. Für welche Strecken sind diese Karten gültig?

4. Unter welchen Bedingungen ist man versichert? Zählen Sie mindestens 5 Bedingungen auf!

5. In welchen Klassen kann man die Prämie Karte benutzen?

6. Wie viel Prozent Ermäßigung erhält im internationalen Verkehr mit einer START Klub Karte?

7. Wie viel Prozent Ermäßigung kann man mit einer START Klub Karte bekommen?

3. Übung

Bilden Sie Passiv Sätze mit den angegebenen Wörtern!

a) Dokumente, Fahrkarte, kontrollieren, der Kontrolleur

b) START Prämie Karte, die Firma, empfehlen

c) Vergünstigungen, die Reisenden in Anspruch nehmen

d) e-Ticket M durch Handy kaufen

e) die Fahrkarte, übernehmen am Kiosk

f) Reiseversicherung, abschließen, vor der Fahrt, der Fahrgast

4. Übung

Wie kann man etwas höflich ausdrücken? Bilden Sie ähnliche Sätze und füllen Sie die Tabelle aus!

Zeigen Sie bitte Ihre Fahrkarte!	Könnten Sie bitte Ihre Fahrkarte zeigen!	Würden Sie bitte Ihre Fahrkarte zeigen!

1. in den Zug einsteigen
2. den Schülersausweis zeigen
3. den Personalausweis zeigen
4. in die 2. Klasse gehen
5. mit Bargeld bezahlen
6. Platz nehmen

5. Übung

Schreiben Sie Situationen

c) Die Vergünstigungen werden von den Reisenden in Anspruch genommen.

d) Das e-Ticket M wird durch Handy gekauft

e) Die Fahrkarte wird im Kiosk übernommen

f) Die Reiseversicherung wird vor der Fahrt von dem Fahrgast abgeschlossen.

4. Aufgabe

Steigen Sie bitte in den Zug ein!	Könnten Sie bitte in den Zug einsteigen!	Würden Sie bitte in den Zug einsteigen?
Zeigen Sie bitte den Schülerschein!	Könnten Sie bitte den Schülerschein zeigen?	Würden Sie bitte den Schülerschein zeigen!
Zeigen Sie bitte den Personalausweis!	Könnten Sie bitte den Personalausweis zeigen!	Würden Sie bitte den Personalausweis zeigen!
Gehen Sie bitte in die 2. Klasse!	Könnten Sie bitte in die 2. Klasse gehen!	Würden Sie bitte in die 2. Klasse gehen!
Bezahlen Sie bitte mit Bargeld!	Könnten Sie bitte mit Bargeld bezahlen!	Würden Sie bitte mit Bargeld bezahlen!
Nehmen Sie bitte Platz!	Könnten Sie bitte Platz nehmen!	Würden Sie bitte Platz nehmen!

5. Übung

Situationen:

a)

- Fahrkartenkontrolle, Guten Tag! Zeigen Sie bitte Ihre Fahrkarten!
- Guten Tag, bitte schön.
- Sind Sie Student?
- Ja.
- Dann zeigen Sie bitte Ihren Studentenausweis!
- Bitte schön.
- Danke, gute Fahrt, auf Wiedersehen!
- Auf Wiedersehen!

b)

- Guten, ich möchte eine Fahrkarte nach Pécs und zurück kaufen. Ich bin Student, hier ist mein Ausweis.
- Guten Tag, in einen Raucher oder Nichtraucherwagen?
- In einen Nichtraucherwagen bitte. Und ich möchte auch für meinen Opa eine Fahrkarte kaufen. Er ist 71 Jahre alt.
- Kann ich seinen Personalausweis sehen?
- Ja natürlich.
- In Ordnung, er braucht keine Fahrkarte zu kaufen. Ich gebe für ihn eine Registrationskarte, damit kann er kostenlos fahren.
- Danke, was kostet die Fahrkarte?

- 1890ft.
- Danke schön.

c)

- Hallo, ich heiße Andrea Klein, ich habe im Internet über die Start Klub Prämie Karte gelesen, und ich möchte mehr Informationen dazu bekommen.
- Diesen Kartentyp kann ich vor allem Firmen empfehlen, bei denen Mitarbeiter oft mit dem Zug fahren möchten
- Ja, das weiß ich, bei unserer Firma gibt es 3 Mitarbeiter, die oft mit dem Zug fahren.
- Das ist diese Karte für Sie sehr gut, denn sie kann übertragen werden.
- Ach, das ist prima. Und in welcher Klasse kann man damit fahren?
- Die Prämie Karte kann sowohl in der 1., als auch in der 2. Klasse genutzt werden, und zwar bei allen Zugtypen, sie gilt also auch für Züge, für die Zuschlag- und Platzkarten notwendig sind.
- Das ist sehr gut, und kann man das von der Steuer abgeschrieben werden?
- Ja natürlich, die ganze Summe.
- Danke schön für die Auskunft.
- Bitte sehr.

MUNKKANYI

ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

1. Übung

Lesen Sie die Situation im Teil "Esetfelvetés munkahelyzet" noch einmal durch! Schreiben das konkrete Telefongespräch zwischen der Sekretärin und der Frau am Kundendienst am Bahnhof! Benutzen Sie dazu die Informationen aus dem Teil "Szakmai információtartalom"!

A large rectangular area with a yellow border containing horizontal lines for writing. A large, light gray watermark reading "MUNKANYAG" is diagonally across the page.

2. Übung

Machen Sie auf einem Plakat Werbung über die START Klub Karte!

Blank writing area with horizontal lines.

MUNKKANYAG

MEGOLDÁSOK

1. Übung

- Wann fährt ein Zug gegen Mittag nach Pécs?
- Von welchem Gleis fährt der Zug ab?
- Was kostet eine Fahrkarte hin und zurück?
- Wie viel Prozent Ermäßigung bekommt ein Rentner?
- Was kostet die Fahrkarte für Studenten und für einen Rentner?
- Was für Dokumente müssen sie vorzeigen?
- Kann man die Fahrkarten auch im Internet bestellen?

2. Übung

Auf dem Plakat sollen die folgenden Informationen stehen:

- der Fahrschein gewährt eine Vergünstigung von 50% im Volltarif der 2. Klasse und annähernd 50% bei Fahrscheinen der 1. Klasse.
- Samstags 50% Ermäßigung auch für eine andere Person
- auch auf dem Gebiet der ungarischen Strecken der GySEV gültig
- in jedem Fahrscheinbüro kann man die Karte mit einem Passfoto beantragen

MENETJEGYEK

ESETFELVETÉS MUNKAHELYZET



2. ábra. Ein Autobus²

Eine Firma, deren Standort sich in Budapest befindet, entschließt sich dafür, für die Mitarbeiter einen dreitägigen Ausflug in der Nähe des Neusiedler Sees zu organisieren. Da 16 Personen mitfahren und ein wichtiges Ziel dieses Ausfluges die Stärkung der Beziehungen ist, haben sie sich dafür entschlossen, mit den öffentlichen Verkehrsmitteln zu fahren. Die Sekretärin, die die Einzelheiten der Reise organisiert, ruft die Information der Autobusstation an, um die Fahrkarten zu kaufen. Das Team der Firma besteht aus 14 Mitarbeitern, einem gehbehinderten und einem noch an der Universität studierenden Kollegen.

Was fragt die Sekretärin?

² Forrás: <http://www.contibus.hu/busz111/index.htm> (2010.10.24.)

Notieren Sie die möglichen Fragen!

Blank lined area for writing questions.

SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

Wenn man in Budapest mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fährt, muss man die Fahrkartentypen und die Ermäßigungen sehr gut kennen, denn so kann man eine Menge Geld sparen.

FAHRKARTEN UND ERMÄßIGUNGEN

Die Einzelkarte ist für eine einzige Fahrt (ohne Umsteigen und Fahrtunterbrechung) auf BKV Bussen, Straßenbahnen, Obussen, auf der U-Bahn, Zahnradbahn auf der ganzen Linienlänge, aber auf der Vorortbahn (HÉV) nur innerhalb der Verwaltungsgrenzen von Budapest gültig. Der Preis dieser Fahrkarte ist im Jahr 2010 320 Ft.

Ein preisgünstigeres Angebot ist **die Umsteigekarte**. Sie ist für eine einzige Fahrt mit einem einzigen Umsteigen, auf BKV Bussen, Straßenbahnen, Obussen, auf der U-Bahn, Zahnradbahn auf der ganzen Linienlänge, aber auf der Vorortbahn (HÉV) nur innerhalb der Verwaltungsgrenzen von Budapest gültig. Zur Fahrtunterbrechung außer Umsteigen und zur Rückfahrt berechtigt sie nicht. Die Umsteigefahrkarte muss bei jedem Einsteigen entwertet werden.

Die U-Bahn-Streckenfahrkarte ist 30 Minuten lang vom Zeitpunkt der Entwertung an in der U-Bahn gültig und berechtigt zu einer einzelnen Fahrt von einer Höchstentfernung von 3 Stationen. Zur Fahrtunterbrechung oder Rückfahrt berechtigt sie nicht.

Die Sammelfahrkarte kann man so verwenden, wie die Einzelfahrkarte. Der Block beinhaltet 10 Einzelfahrkarten. Die Sammelfahrkarte kann nur in Blöcken verkauft werden. Die Fahrkarten können vom Block abgerissen und auch separat zur Fahrt genutzt werden.

Die Einzelfahrkarte an Bord berechtigt zum Umsteigen von einer U-Bahnlinie zu einer anderen U-Bahnlinie (einschl. Millennium-U-Bahn) binnen Gültigkeit (d. h. 3, 2+1 oder 1+2 Stationen). Die Fahrkarte muss auf Anfrage des Kontrolleurs vorgewiesen und eingehändigt werden.

Wenn man tagtäglich viele verschiedene Verkehrsmittel benutzt, ist es empfehlenswert, eine Monatskarte zu kaufen. Es gibt verschiedene Typen, man muss überlegen, welche am günstigsten ist. Die folgenden Karten sind mit einem Zeitkartenausweis gültig. Vor dem Beginn der ersten Fahrt muss die Nummer des gültigen Zeitkartenausweises oder des VOLÁNBUSZ-BKSZ Zeitkartenausweises mit Tinte, lesbar und ohne Berichtigung in die entsprechende Rubrik des Passcoupons eingetragen werden. Die entwertete Zeitkarte ist nicht übertragbar.

Bei der **14 Tage Budapest Monatskarte** muss ein beliebiger Beginntag angegeben werden. Gültig ist sie 14 Tage lang, von der nullten Stunde des angegebenen Beginntages bis zur 24. Stunde des Verfalltages

Budapest Monatskarte für Studenten kann man so benutzen wie die normale Monatskarte, der Benutzer muss aber in diesem Fall auch den Schüler oder Studentenausweis dem Kontrolleur vorzeigen. Vor dem Beginn der ersten Fahrt muss die Nummer des gültigen Studentenausweises mit Tinte, lesbar und ohne Berichtigung in die entsprechende Rubrik des Passcoupons eingetragen werden.

Bei der **Monatskarte für Rentner** ist der Passcoupon nur zusammen mit einem Rentner-Zeitkartenausweis gültig! Vor dem Beginn der ersten Fahrt muss die Nummer des gültigen Rentner-Zeitkartenausweises mit Tinte, lesbar und ohne Berichtigung in die entsprechende Rubrik des Passcoupons eingetragen werden. Die entwertete Zeitkarte ist nicht übertragbar.

Monatskarte für Personen mit Kleinkindern: dieser Monatskartentyp kann von Eltern mit Kleinkindern* in Anspruch genommen werden, mit einem Zeitkartenausweis für Personen mit Kleinkindern. Vor dem Beginn der ersten Fahrt muss die Nummer des gültigen Zeitkartenausweises für Personen mit Kleinkindern mit Tinte, lesbar und ohne Berichtigung in die entsprechende Rubrik des Passcoupons eingetragen werden.

Monatskarte für Bewegungsbehinderte kann von Bewegungsbehinderten* mit einem Rentner-Zeitkartenausweis in Anspruch genommen werden.

Für Touristen ist es empfehlenswert eine 24 oder 72 Stundenkarte, eine 7 Tage Fahrkarte oder eine Familienkarte kaufen. wenn man einen Stadtrundfahrt in Budapest machen möchte, lohnt es sich eine Budapest Karte für 48 oder 72 Stunden zu kaufen. Mit dieser Karte bekommt man Ermäßigungen in vielen kulturellen Instituten, und man kann die öffentlichen Verkehrsmittel kostenlos benutzen.

VERSICHERUNG BEI DER BKV AG

Wenn man oft mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fährt, muss man damit im Klaren sein, was für Rechte und Möglichkeiten man hat, wenn ein Unfall passiert.

Die Fahrgäste der BKV AG sind – entgeltfrei – von einer Versicherungsgesellschaft versichert. Die Versicherung gilt für die Körperverletzung, die Kleidung und das Gepäck des Versicherungsnehmers im Falle eines Unfalls. Ein Versicherungsnehmer ist diejenige Person die über eine gültige Fahrkarte, eine gültige Zeitkarte bzw. über einen gültigen Fahrausweis verfügt und die Dienstleistungen der BKV AG rechtmäßig in Anspruch nimmt. Gemäß den Allgemeinen Fahrtbedingungen gelten auch diejenigen Personen als Versicherungsnehmer, die berechtigt sind, gebührenfrei zu fahren. Der Geltungsbereich der Versicherung reicht vom Einsteigen ins Fahrzeug bis zum Aussteigen aus dem Fahrzeug, während der Fahrt, auf den fahrplanmäßigen Linien der BKV AG und auf den Fahrzeugen der BKV AG in Sonderfahrt. Die Versicherung gilt in dem für den Fahrgastverkehr geöffneten Bereich der Vorortbahn (HÉV) und im gesamten Bereich der U-Bahn (einschließlich der Rolltreppen).

Die erforderlichen **Dokumente** zur Anmeldung des Versicherungsereignisses, Bedingungen der Geltendmachung der Dienstleistungsanfrage:

- Anmeldung an Ort
- Stelle und
- ein Protokoll über den Unfall; ein Polizeiprotokoll im Falle eines Verkehrsunfalls;
- Um die Dienstleistungsanfrage anzumelden, soll der Versicherungsnehmer (der Fahrgast)
- zusätzlich zu den Versicherungsbedingungen – eine zum Zeitpunkt des Unfalls gültige Fahrkarte, Zeitkarte, einen zum Zeitpunkt des Unfalls gültigen Fahrausweis bzw. ein zu gebührenfreier Fahrt berechtigendes, zum Zeitpunkt des Unfalls gültiges Dokument einreichen.

FAHRKARTEN UND ERMÄßIGUNGEN BEI DEM FERNAUTOBUSVERKEHR

Wenn man bequem in eine andere Stadt fahren möchte, kann man den Autobus wählen. Die Fahrkarte dafür kann man an den Schaltern an den Autobushaltestellen kaufen. Es gibt viele Leute, die jeden Tag mit einem Fernbus zur Arbeit und wieder nach Hause fahren. Für sie ist es empfehlenswert eine Monatskarte oder in bestimmten Fällen eine Halbmonatskarte zu kaufen.

Wenn man eine normale Fahrkarte kauft, braucht man kein anderes Dokument vorzuzeigen,

diejenigen aber, die eine ermäßigte Fahrkarte kaufen, müssen den die Ermäßigung dokumentierenden Ausweis vorzeigen. Platzkarte für den Fernbus kann man nicht bekommen, das Einsteigen in die Verkehrsmittel erfolgt auf der folgenden Weise:

- Zuerst steigen die Fahrgäste ein, die ihre Fahrkarten im Vorverkauf gekauft haben.
- Dann kommen die Personen, die über eine Monatskarte verfügen

- Dann steigen die Personen ein, die in einen fernen Ort fahren.

Beim Einsteigen muss man die Monatskarte oder die Fahrkarte und im gegebenen Fall das den Ausweis zur Gültigkeit der Ermäßigung dem Autobusfahrer vorzeigen.

Wenn man keine gültige Karte hat, oder den die Ermäßigung dokumentierenden Ausweis nicht vorzeigen kann, die Dienstleistungen der Autobusgesellschaft nicht in Anspruch nehmen. Die Person, die ohne Fahrkarte und entsprechende Dokumentation fährt, muss die ganze Summe für die Fahrt und noch dazu eine Strafe bezahlen.

GLOSSAR

die Ermäßigung	kedvezmény	versichern	biztosítani
die Einzelkarte	menetjegy	der Fall	eset
die Sammelkarte	gyűjtőjegy	die Verletzung	sebesülés
die Umsteigekarte	átzállójegy	die Dienstleistung	szolgáltatás
die Streckenfahrkarte	szakaszjegy	der Geltungsbereich	érvényességi terület
berechtigten	jogosítani	fahrplanmäßig	menetrendszerű
die Fahrtunterbrechung	útmegszakítás	das Protokoll	jegyzőkönyv
die Rückfahrt	visszaút	gebührenfrei	díjmentes
übertragbar	átruházható	die Rolltreppe	mozgólépcső
in Anspruch nehmen	igénybe venni	empfehlenswert	ajánlatos
der Zeitkartenausweis	bérlet igazolvány	vorzeigen	bemutatni
eintragen	bejegyezni	die Summe	összeg
entsprechend	megfelelő	die Strafe	büntetés
das Recht	jog	das Versicherungsereignis	biztosítási esemény
der Unfall	baleset	die Bedingung	feltétel

TANULÁSIRÁNYÍTÓ

1. Übung

Notieren Sie die wichtigsten Informationen aus dem Teil "Szakmai információtartalom"!

2. Übung

Situation

Sie möchten mit Ihrer Familie Von Budapest nach Zalaszetgrót fahren. (2 Erwachsene und zwei Kinder 7, 9 Jahre alt) Studieren Sie die Webseite der VOLÁN AG: <http://www.menetrendek.hu/cgi-bin/menetrend/html.cgi> und notieren Sie alle Informationen dazu (Abfahrt, Ankunft, Dauer der Fahrt, Preis, Umsteigen ...) Dann spielen Sie ein Telefongespräch zwischen dem Fahrgast und dem Angestellten am Kundendienst!

3. Übung

Füllen Sie die Tabelle aus!

Sie sind mit einem Bus gefahren, und haben während der Fahrt einen Unfall erlitten. Der Bus hat nämlich stark gebremst und Sie sind gefallen. Sie haben sich den Arm gebrochen. Bei der Versicherungsgesellschaft fragt die Angestellte nach den Einzelheiten. Antworten Sie auf ihre Fragen!

Angestellte bei der Versicherungsgesellschaft:

Fahrgast:

Wann und wo ist der Unfall passiert?

Mit welcher Linie sind Sie gefahren?

Haben Sie gegessen oder gestanden?

Können Sie Ihre Fahrkarte oder Monatskarte zeigen?

Zeigen Sie bitte Ihren Studentenausweis!

Wer hat Sie ins Krankenhaus gebracht?

Was ist gesundheitlich mit Ihnen passiert?

Wie lange ist Ihr Arm im Gipsverband?

Mussten Sie operiert werden?

Wie lange lagen Sie im Krankenhaus?

4. Übung

Situation

Sie fahren mit dem Bus Linie 20 aber Sie haben Ihre Monatskarte zu Hause vergessen. Der Kontrolleur kommt und bittet Sie um Ihre Karte. Sagen Sie das ihm und versprechen Sie, dass Sie Ihre Monatskarte im BKV Büro (innerhalb von 8 Tagen – Gebühr 1000ft) vorzeigen.

Angestellte bei der Versicherungsgesellschaft:	Fahrgast:
Wann und wo ist der Unfall passiert?	Am 4.10 2010 in Budapest.
Mit welcher Linie sind Sie gefahren?	Mit dem Bus, Linie 7
Haben Sie gegessen oder gestanden?	Ich habe gestanden, weil alle Sitzplätze besetzt waren.
Können Sie Ihre Fahrkarte oder Monatskarte zeigen?	Ja natürlich, hier ist meine Monatskarte.
Zeigen Sie bitte Ihren Studentenausweis!	Bitte schön.
Wer hat Sie ins Krankenhaus gebracht?	Ich bin ins Krankenhaus gegangen.
Was ist gesundheitlich mit Ihnen passiert?	Ich habe mir den Arm gebrochen
Wie lange ist Ihr Arm im Gipsverband?	6 Wochen Langen.
Mussten Sie operiert werden?	Ja, leider.
Wie lange lagen Sie im Krankenhaus?	3 Tage lang.

4. Übung

- Fahrkartenkontrolle, Guten Tag!
- Guten Tag, ein Moment bitte. Ich finde meine Monatskarte nicht. Ich habe sie wahrscheinlich zu Hause gelassen.
- Dann können Sie Ihre Monatskarte innerhalb von 8 Tagen in unserem Büro in der Akácfa Straße vorzeigen. Sie müssen 1000 Ft Gebühr bezahlen. Geben Sie bitte Ihren Personalausweis oder Ihren Studentenausweis! Ich muss Ihre Daten aufschreiben.
- Bitte schön.
- Danke.

ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

1. Übung

Was für ermäßigte Monatskarten kann man bei der BKV RT kaufen? Zählen Sie auch die dazu nötigen Dokumente auf!

MULTIKÁNYAG

2. Übung

Ein Fahrgast, der mit dem Bus ohne Fahrkarte gefahren ist, erlitt in einem Unfall schwere Verletzungen und fordert Versicherungsbetrag. Schreiben Sie ihm ein E-Mail und nennen Sie die Bedingungen der gültigen Versicherung!

Sehr geehrter Herr Rosemann, _____

3. Übung

Definieren Sie die Monatskartentypen mit Relativsätzen nach dem Muster!

Schülerkarte

das ist eine Monatskarte, die Schüler mit einem Schülerschein benutzen können.

Rentnerkarte

Sammelfahrkarte

Umsteigekarte

U-Bahn –Streckenfahrkarte

MUNKKANYAG

MEGOLDÁSOK

1. Übung

Monatskarte für Rentner ist nur zusammen mit einem Rentner-Zeitkartenausweis gültig.

Monatskarte für Personen mit Kleinkindern kann von Eltern mit Kleinkindern in Anspruch genommen werden, mit einem Zeitkartenausweis für Personen mit Kleinkindern.

Monatskarte für Bewegungsbehinderte kann mit einem Rentner-Zeitkartenausweis in Anspruch genommen werden.

Die Monatskarte für Studenten ist mit einem Schüler oder Studentenausweis gültig.

2. Übung

Sehr geehrter Herr Rosemann,

es tut uns Leid, dass Sie während der Fahrt einen Unfall erlitten haben. Wir hoffen darauf, dass Sie bald wieder gesund werden.

Bei solchen Fällen, wie dieser Unfall sind Sie gesichert, so müssen Sie bitte den Kontakt mit der Versicherungsgesellschaft aufnehmen und Ihre gültige Monatskarte oder Fahrkarte und das Polizeiprotokoll mit sich nehmen.

Sie müssen den Zeitpunkt, den Ort des Unfalls nennen und natürlich die Linie, mit der Sie gefahren sind.

Wir wünschen Ihnen gute Besserung!

3. Übung

Die Rentnerkarte ist eine Monatskarte, die Rentner mit einem Rentnerausweis benutzen können.

Die Sammelfahrkarte ist ein Block, das 10 oder 20 Fahrkarten enthält.

Die Umsteigekarte ist eine Fahrkarte, mit der man in ein anderes Verkehrsmittel umsteigen kann.

Die U-Bahn -Streckenfahrkarte ist eine Fahrkarte, mit der man höchstens 3 Stationen mit der U-Bahn fahren kann.

MUNKKANYAG

LÉGI KÖZLEKEDÉS

ESETFELVETÉS MUNKAHELYZET



3. ábra. Ein Flugzeug³

Sie möchten mit Ihrer Familie in Urlaub fahren. Ihr Traumland ist Deutschland, denn sie möchten die Sehenswürdigkeiten von Berlin besichtigen und die deutsche Sprache ein bisschen üben. Am besten ist es, wenn man mit dem Flugzeug fliegt, denn so ist die Fahrt am bequemsten und am schnellsten. Was alles muss man vor einer Fahrt mit dem Flugzeug überlegen?

³ Forrás: <http://cloning.ch/galerie/Flugzeuge/page-0027.htm> (2010.10.24.)

SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

Das Flugticket kann man entweder am Flughafen, im Reisebüro oder online kaufen. Der Preis beinhaltet im Allgemeinen auch eine kostenlose Mahlzeit während der Fahrt. Viele Passagiere wählen demgegenüber den Billigflieger, der eine gute Möglichkeit bietet dazu, billig aber trotzdem schnell zu fahren. Alle Fluggesellschaften bieten solche Flüge, in Deutschland schon ab 19 Euro ohne das übliche Essen. Heute sind die Billigflieger so fester Bestandteil der Luftfahrtindustrie geworden.

KONTROLLE AM FLUGHAFEN

Der Prozess der Kontrolle vor der Fahrt am Bahnhof erfolgt auf der folgenden Weise:

Chek in: Man soll dem Schalterpersonal das Flugticket und das Gepäck übergeben.

Man erhält die Bordkarte und die Gepäcksabschnitte. Man soll sich zur Bordkarten- bzw. Passkontrolle und von dort aus zu dem Gate begeben.

Sicherheitskontrolle

Bevor man den Gate betritt, findet eine Sicherheitskontrolle statt, wobei Personen und Handgepäck kontrolliert werden.

Passkontrolle

Sollt man in ein Land reisen das nicht dem Schengener Abkommen beigetreten ist, muss man bestimmte Gates die Passkontrolle passieren. Am Gate-Schalter muss man den Pass und die Bordkarte vorweisen.

Pass und Personalausweis

Reisende müssen sich in der EU sowohl in Staaten für die das Schengen-Abkommen gilt, als auch in Staaten die dem Schengen-Abkommen nicht beigetreten sind, immer und überall mit Reisepass bzw. gültigem Personalausweis ausweisen können. Der nationale Führerschein ist kein gültiges Reisedokument.

REISEGEPÄCK

Der Kaufpreis des Flugscheins enthält auch die Beförderung einer bestimmten Menge an Reisegepäck im Frachtraum des Flugzeugs. Diese ist je nach Buchungsklasse und Zielgebiet unterschiedlich.

Auf allen Flugstrecken innerhalb Deutschland und Europas sowie zwischen Deutschland, Europa oder GUS und dem Nahen Osten, Afrika oder Asien wird die Freigepäckmenge nach dem so genannten Gewichtskonzept definiert. Hierbei kommt es nicht auf die Anzahl, sondern auf das Gesamtgewicht des Gepäcks an. Erlaubt sind:

- First Class: 40kg
- Business Class: 30kg
- Economy Class: 20kg

Wenn man die oben genannte Freigepäckmenge überschreitet, muss man Übergepäcktarife bezahlen. Die Tarife hängen von der Höhe, Breite und Länge des Gepäcks ab. Gepäckstücke, die extra groß sind, können nur mit Voranmeldung und bestätigter Buchung als Reisegepäck akzeptiert werden.

Es gibt natürlich auch für Reisegepäck Maximalgewicht angegeben. Bei Lufthansa ist es zum Beispiel 45 kg.

Gepäckstücke, die diese Gewichte überschreiten, werden als Reisegepäck nicht akzeptiert. Man kann es per Luftfracht mit Luftfrachtraten versenden lassen.

Mitnahme von Kinderwagen, Rollstuhl oder Gehhilfe

Auf den meisten Stationen kann man den Kinderwagen, Babybuggy, Rollstuhl oder andere Gehhilfen bis zum Einsteigen in das Flugzeug behalten. Einen faltbaren Kinderwagen oder ein Babykörbchen befördert die Fluggesellschaft kostenlos. Die Beförderung des Kinderwagens erfolgt im Frachtraum. Gehbehinderte können zwei Rollstühle oder andere Gehhilfen ohne Anrechnung auf die Freigepäckmenge aufgeben. Die Rückgabe von Kinderwagen oder Rollstuhl erfolgt jeweils nach Möglichkeit direkt nach dem Aussteigen am Flugzeug oder in der Fluggastbrücke.

HANDGEPÄCK

In der First und Business Class kann man zwei Handgepäckstücke und deren Inhalt mit an Bord nehmen. Eines davon soll man unter den Vordersitz schieben. In der Economy Class ist ein Handgepäckstück zulässig.

Ein Handgepäckstück darf nicht größer als 55x40x20 cm und nicht schwerer als 8 kg sein. Hiervon ausgenommen sind faltbare Kleidersäcke. Sie gelten bis zu einer Größe von 57x54x15cm als Handgepäck. Gepäckstücke, die diese Grenzen überschreiten, befördert die Fluggesellschaft im Frachtraum.

Was man in der Reisetasche ans Bord mitnehmen darf:

- Pflege, Kosmetikartikel
- Flüssigkeiten maximal 1 Liter
- Medikamente
- Babynahrung
- verschiedene technische Geräte: zum Beispiel Handy, CD Player, Laptop
- einen Mantel, eine Reisedecke
- eine Kamera, ein Fernglas

Was man nicht ans Bord mitnehmen darf:

- Waffen und waffenähnliche Gegenstände, die ein Projektil abfeuern können
- Waffenimitate
- Spitze und scharfe Gegenstände (z. B. Scheren, Taschenmesser)
- Stumpfe Gegenstände (z. B. Baseballschläger)
- Alle weiteren gefährlichen Gegenstände

GLOSSAR

das Flugticket	repülőjegy	der Rollstuhl	kerekes szék
der Passagiere	utas	überschreiten	átlépni
der Billigflieger	fapados járat	der Frachtraum	csomagtér
das Abkommen	szerződés	befördern	szállítani
die Sicherheitskontrolle	biztonsági vizsgálat	die Waffe	fegyver
die Passkontrolle	útlevel vizsgálat	die Imitate	utánzat
das Reisegepäck	poggyász	spitz	hegyes
das Handgepäck	kézi poggyász	die Flüssigkeit	folyadék
das Fernglas	távcső	die Schere	olló
die Reisedecke	úti takaró	gefährlich	veszélyes

TANULÁSIRÁNYÍTÓ

1. Übung

Notieren Sie die wichtigsten Informationen aus dem Text!

2. Übung

Was fragt der Angestellte der Fluggesellschaft von dem Fahrgast? Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche!

1. Kérem, adja oda a repülőjegyét és a személyi igazolványát!

2. Nyissa ki kérem a táskáját és mutassa meg a tartalmát!

3. Van Önnél valamilyen folyadék, kés, olló vagy bármi, amit nem szabad a fedélzetre vinni?

4. Az Ön kézitáskája sajnos túl nehéz, ezt csak a raktérben tudjuk elszállítani csomagként.

5. A babyételt természetesen felviheti a fedélzetre.

6. Ezt az üveg italt sajnos el kell vennem Öntől, mert nem viheti fel a fedélzetre!

3. Übung

Ein Fahrgast möchte mit dem Flugzeug nach Frankfurt fahren. Er führt ein Gespräch mit dem Angestellten im Reisebüro über die Bedingungen der Fahrt. Antworten Sie bitte auf die Fragen!

Fahrgast: Guten Tag, ich möchte am 15. 12 nach Frankfurt fliegen. Können Sie mir bitte einen Flug empfehlen?

Angestellte: _____

Fahrgast: Ich möchte am Vormittag fliegen, wenn es möglich wäre, denn am Abend habe ich eine Konferenz in Frankfurt.

Angestellte: _____

Fahrgast: Was kostet das Flugticket hin und zurück?

Angestellte: _____

Fahrgast: Sagen Sie bitte, was darf ich ans Bord mitnehmen?

Angestellte: _____

Fahrgast: Ich möchte auch während der Fahrt auf meinem Laptop arbeiten, darf ich es während der Fahrt benutzen?

Angestellte: _____

LÖSUNG

1. Eigene Lösung

2. Übung

Geben Sie mir bitte Ihren Flugschein und Ihren Reisepass!

Öffnen Sie bitte Ihre Tasche und zeigen Sie den Inhalt!

Haben Sie etwas bei sich, Flüssigkeit ein Messer, eine Schere oder etwas anderes, was man nicht ans Bord mitnehmen darf?

Ihre Handtasche ist leider zu schwer, das können wir leider nur im Frachtraum als Gepäck transportieren.

Die Babynahrung können Sie natürlich ans Bord nehmen.

Diese Flasche muss ich leider wegnehmen, das dürfen Sie nicht ans Bord nehmen.

3. Übung

- Ja natürlich, wann möchten Sie fahren?
- Wir haben eine Maschine am Vormittag, um 10 Uhr 03 Minuten.
- Das ist ein Billigflieger, so ist das Flugticket ziemlich preiswert, sie kostet 43000Ft hin und zurück.
- Pflege, Kosmetikartikel, Flüssigkeiten maximal 1 Liter, Medikamente, Ihr Handy, CD Player, usw.
- Ja natürlich, während der Fahrt können Sie mit Ihrem Laptop arbeiten.

ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

1. Übung

Ein Mann schreibt eine E-Mail an die Luftgesellschaft und erkundigt sich danach, wie schwer Ihr Gepäck sein kann. Geben Sie per E-Mail Auskunft!

Sehr geehrter Herr Müller, _____

2. Übung

Erklären Sie einer Frau, die jetzt das erste Mal fliegt, wie das Kontrollieren der Dokumente erfolgen. Schreiben Sie ein Telefongespräch!

MEGOLDÁSOK

1. Übung

Sehr geehrter Herr Müller,

es freut uns sehr, dass Sie mit unserer Luftgesellschaft fliegen.

Ein Handgepäckstück darf nicht größer als 55x40x20 cm und nicht schwerer als 8 kg sein.

In den verschiedenen Klassen sind verschiedene Regeln gültig, in First Class darf man 40kg, in Business Class 30kg und in Economy Class 20kg mitnehmen.

Es gibt natürlich auch für Reisegepäck Maximalgewicht angegeben. Bei Lufthansa ist es zum Beispiel 45 kg.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Mit freundlichen Grüßen

Helga Süß

Lufthansa Fluggesellschaft

2. Übung

- Guten Tag, ich bin noch nie geflogen könnten Sie mir bitte erklären, was alles vor der Fahrt kontrolliert wird.
- Guten Tag, natürlich. Man soll zuerst dem Schalterpersonal das Flugticket und das Gepäck übergeben. Man erhält die Bordkarte und die Gepäcksabschnitte. Man soll sich zur Bordkarten- bzw. Passkontrolle und von dort aus zu dem Gate begeben. Bevor man den Gate betritt, findet eine Sicherheitskontrolle statt, wobei Personen und Handgepäck kontrolliert werden. Am Gate-Schalter muss man den Pass und die Bordkarte vorweisen. das ist alles.
- Danke schön für die Auskunft,
- Bitte sehr.

IRODALOMJEGYZÉK

FELHASZNÁLT IRODALOM

<http://www.mav-start.hu/deutsch/index.php> (2010.10.27.)

<http://www.bkv.hu/de/> (2010.10.27.)

<http://www.lufthansa.com/de/de/Homepage> (2010.10.27.)

<http://www.fluggesellschaft.de/airlines/billigflieger/> (2010.10.27.)

http://www.budapestinfo.hu/de/budapest_karte (2010.10.27.)

A(z) 0663–06 modul n13–as szakmai tankönyvi tartalomeleme felhasználható az alábbi szakképesítésekhez:

A szakképesítés OKJ azonosító száma:	A szakképesítés megnevezése
52 841 01 0010 52 01	Közúti közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0010 52 02	Légi közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0010 52 03	Szállítmányozási ügyintéző
52 841 01 0010 52 04	Vízi közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0100 33 01	Menetjegyellenőr
52 841 01 0100 52 01	Menetjegypénztáros

A szakmai tankönyvi tartalomelem feldolgozásához ajánlott óraszám:

15 óra

MUNKANYAG

MUNKANYAG

A kiadvány az Új Magyarország Fejlesztési Terv
TÁMOP 2.2.1 08/1-2008-0002 „A képzés minőségének és tartalmának
fejlesztése” keretében készült.

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Szociális Alap
társfinanszírozásával valósul meg.

Kiadja a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet
1085 Budapest, Baross u. 52.

Telefon: (1) 210-1065, Fax: (1) 210-1063

Felelős kiadó:
Nagy László főigazgató